

BULLETIN DES LOIS.N^o 41.

(N^o 151.) *DÉCRET ROYAL du 29 octobre 1810, portant établissement d'une Ecole royale d'artillerie et génie.*

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre, Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Il sera établi auprès de la direction-générale d'artillerie et génie, une école théorique et pratique pour l'instruction des élèves, sous le nom d'*Ecole royale d'artillerie et génie*. Cette école sera dans les attributions de notre Ministre de la guerre.

TITRE PREMIER.*Formation de l'Ecole.***CHAP. I^{er}.** *Personnel.*

ART. 2. Le personnel de l'école sera composé ainsi qu'il suit :

- 1^o Un gouverneur ;
- 2^o Trois officiers, dont un supérieur, commandant l'école, un capitaine et un lieutenant ;

Gesetz = Bulletin.N^{ro}. 41.

(Nr. 151.) Königliches Decret vom 29sten October 1810, durch welches eine königliche Schule der Artillerie und des Geniewesens errichtet wird.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz u. u.

haben, auf den Bericht Unseres Kriegsministers, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen :

Art. 1. Es soll bei der General-Direction der Artillerie und des Geniewesens, zum Unterrichte der Jöglinge, eine theoretische und practische Schule unter dem Namen: *Königliche Schule der Artillerie und des Geniewesens*, errichtet werden. Dieselbe soll in dem Wirkungskreise Unseres Kriegsministers begriffen seyn.

Erster Titel.**Errichtung der Schule.****Erstes Capitel.** *Vom Personale.*

Art. 2. Das Personal der Schule soll bestehen :

- 1) aus einem Gouverneur ;
- 2) drei Officieren, nämlich einem Staabs-Officiere als Commandanten der Schule, einem Capitaine und einem Lieutenant ;

- 3° Trois professeurs ;
- 4° Trois répétiteurs ;
- 5° Trois maîtres d'arts ;
- 6° Un concierge ;
- 7° Les personnes de service nécessaires à l'école.

ART. 3. Cet établissement sera sous l'inspection du directeur - général de l'artillerie , qui sera en même temps gouverneur de l'école.

ART. 4. Les trois officiers commandans seront pris dans l'arme de l'artillerie et génie , et seront nommés par nous.

ART. 5. Les places de professeurs seront données par nous ;

La première , pour les sciences mathématiques ;

La seconde , pour les sciences physiques , chimiques et d'histoire naturelle ;

La troisième , pour les sciences militaires , la fortification et l'architecture militaire.

ART. 6. Les places de répétiteurs seront données par le Ministre de la guerre , sur la demande et sur la proposition du gouverneur de l'école , pour les mêmes sciences que celles enseignées par les professeurs.

Si quelque élève est jugé capable , par le jury , de remplir une place de répétiteur , lorsqu'il y en aura de vacante , il recevra à ce titre un traitement annuel de six cents francs , pendant tout le tems qu'il remplira ces fonctions.

ART. 7. Les maîtres d'arts seront nommés par le gouverneur , et enseigneront :

Le premier , la langue française ;

Le second , la langue allemande ;

Le troisième , l'escrime ;

- 3) drei Professoren ;
- 4) drei Repetenten ;
- 5) drei Sprach- und Fechtmeistern ;
- 6) einem Hausmeister ; und
- 7) der für die Schule nöthigen Dienerschaft.

Art. 3. Diese Anstalt soll unter der Aufsicht des General-Directors der Artillerie stehen , und dieser zugleich Gouverneur der Schule seyn.

Art. 4. Die drei commandirenden Officiere sollen aus dem Artillerie- und Genie-Corps genommen , und von Uns ernannt werden.

Art. 5. Die Professoren-Stellen sollen von Uns besetzt werden :

Die erste für die mathematischen Wissenschaften ;

Die zweite für die physicalischen , chemischen und naturhistorischen Wissenschaften ;

Die dritte für die militärischen Wissenschaften , die Befestigungs- und Kriegsbaun-Kunst.

Art. 6. Die Repetenten-Stellen sollen von dem Kriegsminister auf den Antrag und den Vorschlag des Gouverneurs der Schule für dieselben Wissenschaften , als die , welche von den Professoren gelehrt werden , vergeben werden.

Wenn ein Jögling von den Geschwornen für tüchtig befunden wird , die Stelle eines Repetenten zu versehen , im Fall eine solche erledigt wird , so soll er unter diesem Titel einen jährlichen Gehalt von sechs hundert Franken so lange , als er jenes Geschäft verrichtet , beziehen.

Art. 7. Die Sprach- und Fechtmeister sollen von dem Gouverneur ernannt werden , und Folgendes lehren :

Der erste die französische Sprache ;

Der zweite die teutsche Sprache ;

Der dritte die Fektkunst.

ART. 8. Les officiers de santé des corps d'artillerie et génie feront le service de l'école.

ART. 9. Le nombre des élèves admis à l'école est provisoirement fixé à vingt, et pourra être augmenté suivant les circonstances.

CHAP. II. Matériel.

ART. 10. Il sera établi pour l'école, dans la proportion nécessaire aux sciences enseignées :

- 1° Une bibliothèque ;
- 2° Un cabinet de minéralogie, de physique et de chimie, avec un laboratoire ;
- 3° Tous les matériaux, instrumens, machines, outils, etc. nécessaires à l'instruction des élèves.

ART. 11. L'Etat mettra à la disposition du gouverneur de l'école les bâtimens nécessaires :

- 1° Au logement des élèves et de toutes les personnes attachées à l'école ;
- 2° A l'emplacement des établissemens ordonnés par l'article précédent.

ART. 12. L'instruction du polygone et celle de l'arsenal seront communes aux élèves et aux troupes d'artillerie.

TITRE II.

Administration de l'École.

CHAP. I^{er}. Personnel.

ART. 13. L'école sera administrée par un conseil d'administration composé :

- 1° Du commandant de l'école, président ;

Art. 8. Die Gesundheitsbeamten der Artillerie- und Genie-Corps sollen zugleich die ärztliche Bedienung der Schule versehen.

Art. 9. Die Anzahl der in die Schule aufzunehmenden Zöglinge wird vorläufig auf zwanzig festgesetzt, und kann nach den Umständen vermehrt werden.

2tes Cap. Vom Materiellen der Schule.

Art. 10. Es soll für die Schule in einem, den darin gelehrt werdenden Wissenschaften angemessenen, Verhältnisse eingerichtet werden :

- 1) eine Büchersammlung ;
- 2) ein mineralogisches, physikalisches und chemisches Cabinet mit einem Laboratorium.
- 3) Alle zum Unterrichte der Zöglinge erforderlichen Materialien, Werkzeuge, Maschinen, Geräthschaften, u. s. w. sollen angeschafft werden.

Art. 11. Der Staat wird dem Gouverneur der Schule zu seiner Verfügung die Gebäude stellen, welche nöthig sind :

- 1) zur Wohnung der Zöglinge und aller bei der Schule angestellten Personen, und
- 2) zur Unterbringung der durch den vorhergehenden Artikel angeordneten Gegenstände.

Art. 12. Der Polygonal- und Zeughaus-Unterricht soll den Zöglingen und den Artillerie-Truppen gemeinschaftlich erteilt werden.

Zweiter Titel.

Verwaltung der Schule.

Erstes Capitel. Vom Personale.

Art. 13. Die Schule soll von einem Verwaltungsrathe verwaltet werden, welcher bestehen soll :

- 1) aus dem Commandanten der Schule, als Präsidenten ;

2° Du capitaine de l'école ;

3° D'un professeur.

Le lieutenant attaché à l'école fera les fonctions de quartier - maître - trésorier et de secrétaire du conseil. Il n'aura pas voix délibérative.

ART. 14. Le directeur-général d'artillerie pourra présider le conseil d'administration toutes les fois qu'il le jugera convenable.

CHAP. II. Dépenses et Comptabilité.

ART. 15. Il sera ajouté au budget du ministère de la guerre un fonds annuel de 40,000 francs pour l'entretien de l'école.

Cette somme sera payable, ainsi que la solde des troupes, par douzième, chaque mois et d'avance sur les revues de l'inspecteur aux revues attaché à l'école.

ART. 16. La répartition des fonds sera faite conformément au tableau ci-joint portant en substance :

1° Pour le personnel.....	26,300 fr.
2° Pour la pension des élèves du Gouvernement.....	7,500
3° Pour frais extraordinaires.....	6,200
	<hr/>
	40,000

ART. 17. Des gratifications annuelles pourront être accordées par le Ministre de la guerre aux professeurs, répétiteurs et maîtres d'arts, sur le rapport du gouverneur de l'école. Ces gratifications seront prises sur les fonds extraordinaires qui resteront à la fin de l'année.

ART. 18. Le conseil d'administration de l'école

2) aus dem Capitaine der Schule, und

3) aus einem Professor.

Der bei der Schule angestellte Lieutenant soll das Amt eines Quartier- und Schatzmeisters und Secretärs des Verwaltungsrathes versehen. Er hat keine entscheidende Stimme.

Art. 14. Der General-Director der Artillerie kann in dem Verwaltungsrathe, so oft er es für gut findet, den Vorsitz führen.

2tes Cap. Ausgaben und Rechnungswesen.

Art. 15. Dem Budget des Kriegs-Ministeriums soll jährlich die Summe von 40,000 Franken zur Unterhaltung der Schule hinzugefügt werden.

Diese Summe soll, so wie der Sold der Truppen, in Zwölftheilen monatsweise und zum Voraus, auf die Musterungsrollen des Musterungs-Inspectors, welcher der Schule beigegeben ist, bezahlt werden.

Art. 16. Die Vertheilung der Gelder soll in Gemäßheit des anliegenden Verzeichnisses geschehen, und zwar im Wesentlichen folgendermaassen :

1) für das Personal.....	26,300 Frank.
2) für die Pension der von der Regierung unterhaltenen Zöglinge....	7,500
3) für außerordentliche Kosten....	6,200
	<hr/>
	40,000 Frank.

Art. 17. Es können jährlich von dem Kriegsminister den Professoren, Repetenten, Sprach- und Fachtmeistern, auf den Bericht des Gouverneurs der Schule, Aufmunterungsgeschenke bewilligt werden. Dieselben sollen von den außerordentlichen Geldern, welche am Ende des Jahres in der Casse bleiben, genommen werden.

Art. 18. Der Verwaltungsrath der Schule soll von der Verwendung der zu seiner Verfügung ge-

rendra compte des sommes mises à sa disposition, d'après les règles ordinaires de la comptabilité.

ART. 19. En sus du traitement annuel des maîtres d'art, il sera payé, par chaque élève, au maître dont il prendra des leçons, une rétribution qui sera fixée par le gouverneur de l'école, et qui, dans aucun cas, ne pourra excéder cinq francs par mois.

TITRE III.

Gouvernement de l'Ecole.

CHAP. I^{er}. Admission des Elèves.

ART. 20. Il sera fait, tous les ans, par un examinateur nommé par nous, un examen public de tous les jeunes gens qui se présenteront pour entrer dans le corps royal d'artillerie et génie. Cet examen sera annoncé, trois mois d'avance, par une circulaire du Ministre de la guerre aux préfets des départemens, et les points de l'examen seront énoncés chaque fois. Cet examen roulera ordinairement :

- 1° Sur les élémens de l'arithmétique, de la géométrie et de l'algèbre ;
- 2° Sur l'application de l'algèbre à la géométrie ;
- 3° Sur les sections coniques.

ART. 21. Les jeunes gens qui désireront se présenter à l'examen, adresseront leur demande au préfet de leur département, avec leur extrait de naissance dûment légalisé, et un certificat de bonne vie et mœurs, délivré par le maire de leur commune et visé par leur sous-préfet ; ce certificat

stellen Summen nach den gebräuchlichen Regeln des Rechnungswesens Rechnung ablegen.

Art. 19. Außer dem jährlichen Gehalte der Sprach- und Fachtmeister soll für jeden Zögling dem Lehrer, bei welchem er Unterricht erhält, ein Honorar gegeben werden, welches von dem Gouverneur der Schule bestimmt wird, und niemals fünf Franken für den Monat übersteigen kann.

Dritter Titel.

Schul-Einrichtung.

Erstes Capitel. Aufnahme der Zöglinge.

Art. 20. Es soll jedes Jahr von einm durch Unsern ernannten Examinanten eine öffentliche Prüfung aller der jungen Leute, welche sich um den Eintritt in das königliche Artillerie- und Genie-Corps bewerben, gehalten werden. Diese Prüfung soll drei Monate vorher durch ein Umlaufschreiben des Kriegsministers an die Präfecten der Departements angekündigt, und jedesmal sollen darin die Gegenstände der Prüfung angegeben werden. Diese soll gewöhnlich über Folgendes geschehen :

- 1) über die Anfangsgründe der Arithmetik, Geometrie und Algebra ;
- 2) über die Anwendung der Algebra in der Geometrie ;
- 3) über die Kegelschnitte.

Art. 21. Die jungen Leute, welche sich der Prüfung zu unterwerfen wünschen, sollen ihr Gesuch dem Präfecten ihres Departements nebst ihrem gehörig beglaubigten Geburtscheine und einem vom Maire ihrer Gemeinde ausgestellten und von ihrem Unterpräfecten visirten Zeugnisse ihres guten und sittlichen Lebenswandels zusenden. Dieses Zeugniß muß auch besagen,

devra aussi constater que le pétitionnaire a été vacciné ou inoculé.

Les préfets feront passer les demandes avec leurs notes au Ministre de la guerre, qui accordera des lettres d'examen.

ART. 22. Les lettres d'examen ne seront accordées qu'aux jeunes gens :

1° Qui auront rempli les conditions exigées par l'article précédent ;

2° Qui, au jour fixé pour l'examen, seront âgés de seize ans au moins, et de vingt ans au plus.

Les militaires déjà classés dans l'armée, qui auraient les connaissances requises pour l'examen, y seront admis jusqu'à l'âge de vingt-deux ans inclusivement.

Si quelque pétitionnaire, par des considérations extraordinaires, demandait une dispense d'âge pour l'examen, notre Ministre de la guerre prendrait nos ordres à ce sujet.

ART. 23. Les jeunes gens munis de lettres d'examen, se présenteront à l'examineur, au lieu et au jour fixé par la circulaire ministérielle, et se feront enregistrer chez le gouverneur de l'école, et en son absence, chez le commandant. Après cette formalité, ils seront examinés.

ART. 24. L'examen sera fait en présence d'un jury composé :

1° Du directeur-général de l'artillerie ;

2° De l'officier supérieur commandant l'école ;

daß dem Ansuchenden die Kuhpocken oder die natürlichen Blattern eingimpft worden.

Die Präfecten sollen die Gesuche mit ihren Bemerkungen an den Kriegsminister, welcher die Zulassungsschreiben in Hinsicht auf die Prüfung ertheilt, einschicken.

Art. 22. Diese Prüfungsschreiben sollen nur solchen jungen Leuten ertheilt werden, welche

1) die in dem vorhergehenden Artikel erforderlichen Bedingungen erfüllt haben ;

2) am Tage der Prüfung wenigstens sechszehn Jahre, und höchstens zwanzig Jahre, alt sind.

Die schon in der Armee befindlichen Militärpersonen, welche die für die Prüfung nöthigen Kenntnisse haben, sollen zu derselben bis zum Alter von zwei und zwanzig Jahren einschließlich zugelassen werden.

Wenn irgend ein Ansuchender wegen besonderer Rücksichten um Dispensation vom nöthigen Alter in Beziehung auf die Prüfung bitten sollte, so hat Unser Kriegsminister Unsere Befehle in dieser Hinsicht einzuholen.

Art. 23. Die mit Prüfungsschreiben versehenen jungen Leute sollen sich bei dem Examinanten an dem Orte und zu der Stunde, die durch das ministerielle Umlaufschreiben bestimmt sind, einfinden, und bei dem Gouverneur der Schule, und in dessen Abwesenheit bei dem Commandanten sich einzeichnen lassen. Nach dieser Förmlichkeit sollen sie geprüft werden.

Art. 24. Die Prüfung soll in Gegenwart von Geschwornen geschehen. Diese sollen bestehen :

1) aus dem General-Director der Artillerie ;

2) aus dem Staats-Officiere, Commandanten der Schule ;

3° De deux officiers supérieurs d'artillerie et génie nommés par le Ministre de la guerre.

ART. 25. Les sujets admis seront classés d'après le degré de connaissance qu'ils auront montré.

ART. 26. Cinq élèves seront entretenus aux frais du Gouvernement;

Cinq autres seront reçus à demi-pension.

Les autres payeront la pension entière, qui sera de mille francs.

Les pensions se payeront par trimestre et d'avance.

ART. 27. Les dix places à pension entière et celles à demi-pension aux frais du Gouvernement, seront données par Nous, sur la présentation de notre Ministre de la guerre. Elles sont destinées à récompenser, dans leurs enfans, les services des fonctionnaires publics distingués, et sur-tout ceux des militaires morts ou estropiés en servant l'Etat. Elles pourront être aussi données aux militaires de tout grade qui, ayant l'instruction requise, manqueraient de la fortune nécessaire pour entrer à l'école.

ART. 28. Moyennant la somme de mille francs payés pour chaque élève, soit par lui, soit par le Gouvernement, l'école fournira la nourriture, l'habillement, le casernement, le chauffage; l'éclairage, les menus frais d'instruction, et en un mot, toutes les dépenses quelconques de l'élève, à l'exception de la rétribution accordée aux maîtres d'arts par l'article 19.

ART. 29. Les élèves admis à l'école auront le rang de sous-lieutenant; ils en porteront les marques dis-

3) aus zwei Staabs-officieren von der Artillerie und dem Geniewesen, welche der Kriegsminister hierzu ernennet.

Art. 25. Die zugelassenen Subjecte sollen nach Maaßgabe der Kenntnisse, welche sie gezeigt haben, geordnet werden.

Art. 26. Fünf Zöglinge sollen auf Kosten der Regierung unterhalten werden.

Fünf andere sollen in halbe Pension aufgenommen werden.

Die anderen bezahlen die ganze Pension, welche tausend Franken beträgt.

Die Pensionen werden vierteljährlich und zum Voraus bezahlt.

Art. 27. Die zehn Plätze, für welche die Regierung die ganze oder halbe Pension bezahlt, sollen von Uns auf den Vorschlag Unseres Kriegsministers vergeben werden. Sie sind dazu bestimmt, die geleisteten Dienste der sich auszeichnenden Staatsbeamten und besonders der im Dienste des Staates getödteten oder verstümmelten Militärpersonen in deren Kindern zu belohnen. Sie können auch den Militärpersonen jedes Grades gegeben werden, welche die erforderlichen Kenntnisse, aber nicht genug Vermögen besitzen, um in die Schule sich aufnehmen zu lassen.

Art. 28. Vermittelt der Summe von tausend Franken, welche für jeden Zögling, entweder von ihm selbst, oder von der Regierung, bezahlt wird, soll die Schule die Nahrung, Kleidung, Wohnung, Heizung, Licht, die geringern Kosten des Unterrichtes, mit einem Worte jede Ausgabe des Zöglings bestreiten, mit Ausnahme des durch den 19ten Artikel den Sprach- und Fechtmistern bewilligten Honorars.

Art. 29. Die in die Schule aufgenommenen Zöglinge sollen den Rang von Unterlieutenants haben.

inctives, et jouiront de tous les honneurs et prérogatives attachés à ce grade. Leur uniforme sera le même que celui du corps d'artillerie et génie.

ART. 30. Les élèves ne feront point partie de la conscription, pendant tout le tems qu'ils sont à l'école; mais ceux qui en sortiront, sans être placés dans le corps d'artillerie et génie, rentreront sous les lois de la conscription.

CHAP. II. *Enseignement et Etudes.*

ART. 31. L'enseignement aura pour objet :

- 1° Les sciences mathématiques et physico-mécaniques;
- 2° La chimie, la physique et la minéralogie;
- 3° La fortification, l'architecture militaire et les sciences militaires;
- 4° Le tracé et la construction des places, leur attaque et leur défense; les mines; le tracé et la construction des ouvrages de campagne; le dessin; le lever des plans; la topographie et le dessin de la carte.
- 5° La construction de toutes les espèces de bouches à feu et de toutes les voitures ou ustensiles d'artillerie; la formation et la conduite des équipages d'artillerie de campagne, de siège et de place; la formation et la conduite des équipages de ponts; toutes les manœuvres quelconques d'artillerie, et enfin une instruction succincte des manœuvres d'infanterie et de cavalerie;
- 6° L'administration et la comptabilité des troupes, et celle particulière à l'artillerie et génie dans les armées et dans les places;

Sie sollen die unterscheidenden Zeichen desselben tragen, und alle die-m Grade beigelegten Ehrenbezeugungen und Vorzüge genießen. Ihre Uniform soll die des Artillerie- und Genie-Corps seyn.

Art. 30. Die Zöglinge sollen so lange, als sie in der Schule sich befinden, der Conscription nicht unterworfen seyn; aber die, welche jene verlassen, ohne in dem Artillerie- und Genie-Corps angestellt zu seyn, kommen wieder unter die Gesetze der Conscription.

2tes Cap. Unterricht und Studium.

Art. 31. Der Unterricht soll zum Gegenstande haben:

- 1) die mathematischen und physicalisch-mechanischen Wissenschaften;
- 2) die Chemie, die Physik und die Mineralogie;
- 3) die Befestigungs- und die Kriegsbaukunst, so wie die militärischen Wissenschaften;
- 4) das Entwerfen der Pläne und die Erbauung von festen Plätzen, deren Angriff und Vertheidigung; die Minenarbeiten; das Entwerfen der Pläne und Erbauen der Schanzen u. s. w.; das Zeichnen; die Aufnahme von Planen; die Topographie und die Zeichnung der Landkarten;
- 5) die Verfertigung aller Arten von Feldstücken, so wie der Artillerie-Wagen und Geräthschaften; die Bildung und Fortschaffung der Equipagen der Feld-, Belagerungs- und Festungs-Artillerie; die Bildung und Fortschaffung der Brücken-Equipagen; alle Artillerie-Manöuvres, und endlich eine kurzgefaßte Unterweisung in den Infanterie- und Cavallerie-Manöuvres;
- 6) das Verwaltungs- und Rechnungswesen der Truppen, und insbesondere der Artillerie und des Geniewesens bei den Armeen und in den Festungen;

7° La langue française, la langue allemande et l'escrime.

ART. 32. Il sera formé dans l'école un conseil d'instruction, composé d'officiers d'artillerie et génie nommés par notre Ministre de la guerre tant dans l'école que hors de son sein, et des professeurs de l'école; ce conseil, présidé par le directeur-général de l'artillerie et génie, déterminera l'ordre des études.

ART. 33. Le conseil d'instruction se rassemblera tous les deux mois pour statuer sur les perfectionnemens dont l'enseignement et les études pourraient être susceptibles.

CHAP. III. *Police et discipline.*

ART. 34. La police et la discipline de l'école sont confiées au directeur-général de l'artillerie et génie, et sous ses ordres au commandant de l'école.

Deux élèves choisis dans l'école feront les fonctions d'adjutant.

ART. 35. Les lois et réglemens militaires faits ou à faire pour la police générale et la discipline des troupes, seront observés à l'école par les élèves et par les employés subalternes attachés à leur service.

Il sera en outre fait un réglement particulier de service et de police intérieure auquel les élèves seront soumis.

CHAP. IV. *Sortie de l'école.*

ART. 36. Le temps fixé pour rester à l'école est de deux ans; en conséquence il sera fait chaque

7) die französische Sprache, die teutsche Sprache und die Fechtkunst.

Art. 32. In der Schule soll ein Unterrichtsrath bestehend aus Officieren der Artillerie und des Geniewesens, welche hierzu von Unserm Kriegsminister sowohl unter denen der Schule, als denen außer derselben, zu ernennen sind, wie auch aus den Professoren der Schule gebildet werden. Dieser Rath, in welchem der General-Director der Artillerie und des Geniewesens den Vorsitz hat, soll die Ordnung der Studien bestimmen.

Art. 33. Der Unterrichtsrath soll alle zwei Monate sich versammeln, um über die Vervollkommnungen zu berathschlagen, welche in dem Unterrichte und den Studien noch statt finden könnten.

3tes Cap. *Polizei und Disciplin.*

Art. 34. Die Polizei und die Disciplin der Schule sind dem General-Director der Artillerie und des Geniewesens und unter dessen Befehlen dem Commandanten der Schule übertragen.

Zwei dazu erwählte Jöglinge der Schule sollen den Dienst von Adjutanten verrichten.

Art. 35. Die bereits vorhandenen oder noch zu erlassenden militärischen Gesetze und Verordnungen über die allgemeine Polizei und die Disciplin der Truppen sollen in der Schule von den Jöglingen und den zu ihrer Bedienung angestellten Personen beobachtet werden.

Es soll außerdem noch ein besonderes Dienst- und innere Polizei-Reglement, unter welchem die Jöglinge stehen sollen, verfertigt werden.

4tes Cap. *Austritt aus der Schule.*

Art. 36. Die Zeit, welche in der Schule zugebracht werden muß, ist zwei Jahre; dem zufolge soll

année un examen pour la sortie des élèves en présence du jury institué par l'article 24.

Cet examen roulera :

1° Sur la bonne conduite de chaque élève pendant le temps qu'il aura passé à l'école ;

2° Sur l'instruction de l'élève dans les diverses sciences enseignées à l'école.

ART. 37. Les élèves dont la conduite n'aura point été bonne, et qui seraient notés sur le registre de discipline d'une manière désavantageuse, seront renvoyés de l'école.

ART. 38. Les élèves qui auront satisfait aux conditions exigées par l'article 34, seront admis à remplir les places de seconds lieutenans vacantes dans le corps d'artillerie et génie, et seront classés entre eux par le jury d'examen, d'après les divers degrés de leurs connaissances.

ART. 39. Les élèves qui, au bout de deux ans, n'auraient point encore acquis l'instruction nécessaire pour être placés, pourront, sur la demande du gouverneur de l'école, obtenir du Ministre de la guerre la permission de rester une troisième année.

ART. 40. Les élèves qui, au bout de trois ans, ne justifieraient point d'une instruction suffisante pour être placés dans le corps d'artillerie et génie, seront renvoyés de l'école.

ART. 41. Les élèves admis dans le corps d'artillerie et génie, compteront, dans leurs états de service, pour leur tems d'études et d'école, quatre années de service effectif du grade d'officier.

jedes Jahr eine Prüfung der austretenden Zöglinge in Gegenwart der durch den 24sten Artikel angeordneten Geschwornen angestellt werden.

Diese Prüfung soll sich erstrecken :

1) auf die gute Ausführung eines jeden Zöglings während der Zeit, die er in der Schule zugebracht hat ;

2) auf die Kenntnisse des Zöglings in den verschiedenen daselbst gelehrt werdenden Wissenschaften.

Art. 37. Die Zöglinge, deren Ausführung nicht gut gewesen ist, und bei deren Namen in dem Disciplinar-Register unvortheilhafte Bemerkungen sich befinden, sollen von der Schule zurückgeschickt werden.

Art. 38. Diejenigen Zöglinge, welche den durch den 34sten Artikel erfordernten Bedingungen ein Genüge gethan haben, sollen erledigte Stellen von Lieutenants der 2ten Classe in dem Artillerie- und Genie-Corps erhalten, und unter sich durch die Prüfungs-Geschwornen nach den verschiedenen Graden ihrer Kenntnisse geordnet werden.

Art. 39. Die Zöglinge, welche nach Ablauf von zwei Jahren noch nicht die nöthigen Kenntnisse sich erworben haben, um angestellt zu werden, können, auf den Antrag des Gouverneurs der Schule, vom Kriegsminister die Erlaubniß erhalten, noch ein drittes Jahr darin zu bleiben.

Art. 40. Die Zöglinge, welche nach Ablauf von drei Jahren keine hinlänglichen Kenntnisse an den Tag legen, um in dem Artillerie- und Genie-Corps angestellt zu werden, sollen von der Schule zurückgeschickt werden.

Art. 41. Den in dem Artillerie- und Genie-Corps angestellten Zöglingen sollen in ihren Dienstlisten für ihre Studien- und Schulzeit vier wirkliche Dienstjahre im Officiers-Grade angerechnet werden.

TITRE IV.

Dispositions générales ou transitoires.

ART. 42. L'école sera organisée au 1^{er} janvier 1811, et le premier examen commencera dans le courant de décembre prochain.

ART. 43. Le fonds du premier établissement sera fourni par le Ministre de la guerre, qui nous en présentera l'état, pour être arrêté par nous.

ART. 44. Nos Ministres de la guerre et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en notre château royal de Napoléonshöhe, le 29 octobre, an 1810, de notre règne le quatrième.

Signé, JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Suit l'état des dépenses annuelles de l'Ecole).

Vierter Titel.

Allgemeine oder vorübergehende Verfügungen.

Art. 42. Die Schule soll am 1sten Januar 1811 eingerichtet seyn, und die erste Prüfung im Laufe des nächsten Monats December beginnen.

Art. 43. Die Kosten der ersten Einrichtung sollen von dem Kriegsminister bestritten werden, welcher Uns ein Verzeichniß davon zur Genehmigung vorzulegen hat.

Art. 44. Unsere Minister des Kriegswesens und der Finanzen sind, ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Befehlbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Napoléonshöhe, am 29sten October 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Hierbei das Verzeichniß der jährlichen Schul-Ausgaben.)

*ETAT des fonds nécessaires à l'entretien annuel
de l'École royale d'artillerie et génie.*

MOTIFS DES DÉPENSES.	Appointemens.	Pensions.	Frais extraordinaires.	Total des dépenses par an.
<i>Personnel de l'École.</i>				
1° Appointemens d'un gouverneur.....	„ fr.	„	„	„
2° <i>Idem</i> de trois professeurs à 3.000 francs.....	9,000	}	}	26,300
3° <i>Idem</i> de trois répétiteurs à 1,200 francs.....	3,600			
4° <i>Idem</i> de trois maîtres d'arts à 600 francs.....	1,800			
5° <i>Idem</i> d'un concierge..	1,000			
6° <i>Idem</i> des personnes attachées au service de l'école.	3,000			
<i>Idem</i> d'un officier supérieur.	4,000			
<i>Idem</i> d'un capitaine.....	2,400	}	}	}
<i>Idem</i> d'un lieutenant..	1,500			
<i>Pensionnés du Gouvernement.</i>				
Pour cinq élèves du Gouvernement, à pension entière de 1 000 francs.....	„	5,000	}	7,500
Pour cinq élèves, à demi-pension de 500 francs...	„	2,500		
<i>Frais extraordinaires.</i>				
Entretien des cabinets de science, laboratoire, instrumens, outils et fonds extraordinaires.....	„		6,200	6,200
TOTAUX.....	26,300	7,500	6,200	40,000

*Verzeichniß der zum Unterhalte der königlichen Schule
der Artillerie und des Geniewesens jedes Jahr erforderlichen Summen.*

Bestimmung der Ausgaben.	Befoldungen.	Pensionen.	Außerordentliche Kosten.	Betrag der jährlichen Ausgaben.
<i>Personnel der Schule:</i>				
1) Befoldung des Gouverneurs	„	}	}	26,300
2) Befoldung der 3 Professoren, jeder zu 3,000 Fr.	9,000			
3) Befoldung der 3 Repe- tenten, jeder zu 1,200 Fr.	3,600			
4) Befoldung der 2 Sprach- meister und des Fecht- meisters, jeder zu 600 Fr.	1,800			
5) Befoldung des Haus- meisters	1,000			
6) Befoldung der Schuldie- ner	3,000			
Befoldung eines Staats- Officiers	4,000	}	}	}
Befoldung eines Capitaine	2,400			
Befoldung eines Lieutenants	1,500			
<i>Pensionnaires der Regierung:</i>				
5 Zöglinge der Regierung zu ganzer Pension von 1,000 Fr.	„	5,000	}	7,500
5 Zöglinge zu halber Pen- sion von 500 Fr.	„	2,500		
<i>Außerordentliche Kosten:</i>				
Unterhaltung der wissen- schaftlichen Cabinette, des Laboratoriums, der Werkzeuge, der Geräth- schaften und des außer- ordentlichen Fonds	„	„	6,200	6,200
Total = Summen ..	26,300	7,500	6,200	40,000